







KTO WINIEN?

POWIEŚĆ przez E. BRADDON. (Tłumaczyła z angielskiego baronowa Zofia Hartingh).

(Ciąg dalszy). Z pośród dusznej, stęchłej, przesiąkniętej zbrodnią i występkiem atmosfery ruchliwego, przemysłowego miasta, myśli Elżunia wyrwała się do chłodnych, cisnistych szpalarów, aksuminnych trawników i kiombów róż w Tangleyu, a dusza jej znękana łaknęła uczucia i słodkiego kirownotwa ukochaną swoją opiekunkę. A jednak nie miała prawa skarżyć się na los swój, bo własnowolnie porzuciła rozkoszne schronienie swojej młodości i wrota szczęścia zamknęła za sobą, skazując się na wieczne wygnanie.

bie, że to samo światło tam w Tangleyu srebrzyło się nad wodą szmerzącą wśród sitowia i rozlewało się po zielonych łakach i falujących aż po widnokrąg wzgórzach. — Obawiam się, że przyjdzie mi rzucić tę pracę, bo czuję, że umrę, jeżeli dłużej pozostanę w tem okropnym mieście, — rozmyślała z rozpazką, czując, że z dniem każdym siły jej wyczerpują się; wtedy postanowiła sobie, że kiedy się już uzna za zupełnie niezdolną do kariery jaką obrała, poda ogłoszenie do gazet o posadę nauczycielki w jakiejś zapadłej wiosce, gdzie będzie mogła dobrze świadczyć biednym w miarę swojej możliwości i gdzie w spokoju i czystym wiejskim powietrzu odzyska siły, energią i ochęć do pracy. Ale nie dała jeszcze za wygrane i postanowiła walczyć do ostatka. Krewni spozstrzegł zmianę jaka zaszła w niej i przypisał ją zbytecznemu utrudnieniu przy chorobie. Mistress Hardman podniosła głośny protest.

— Pięknemu chorzy z zamiłowaniem, stryjenko — odparła łagodnie, a nie mam żadnych zdolności do krawiectwa. — Przecieżś sobie sama uszyła tę suknię? — Tak; ale żeby mi tak cały dzień przyszło siedzieć nad maszyną, jak mojej siostrze, toby mnie to doprowadziło do obłądki. — To tylko brak przyzwyczajenia. Elżunia dotrwała do końca swojej próby ku ogólnemu zadowoleniu przełożonych, którzy postanowili przyjąć ją za członka zgromadzenia. Za kilka dni miała wystąpić z szpitala i przenieść się na mieszkanie do pięknego, staro-wiejskiego domu położonego przy jednej z dawnych ustronnych ulic miasta. Przejście z dusznego pokoiku przy ulicy Miliona do obszernych, widnych sali Home'u, bardzo pożądanem było dla Elżunia, która cieszyła się na tę zmianę choć szczerze przywodziła sobie przez czas swego pobytu u stryjostwa do całej rodziny, której serdeczność i prostota wynagradzały w pewnej mierze za jej rubasność i brak dobrego wychowania. Stała ona jakby u progu nowego życia i dumna była, że zwyciężyła tyle trudności, kiedy pewnego wieczoru powróciła ze szpitala z strasznym bólem głowy. Tętna w skroniach jej biły jakby młotem; wzrok jej przesłaniała mgła, tak że nie widziała prawie drogi przed sobą. Czula niezmierzana ociężałość we wszystkich członkach, tak że z trudnością dostała się do domu, upatrząc daremnie doróżki, któraby ją odwołała na ulicę Miliona.

— Lizzo! co tobie jest? — zawołała mistress Hardman, odrywając oczy od jakiejś sensacyjnej, w zeszytach wyhodowanej, kryminalnej powieści, którą w chwilach wolnych pochłaniała z chciwością. — Już od dwóch tygodni wyglądasz jak nieboskie stworzenie, a dziś to już jak istny upiór! Czyś chora? — Mam okropny ból głowy — przyznała Elżunia, osuwając się znużona na wygniecioną sofkę. — To żółć; nie jeno żółć — zawyrokowała ciotka. — Napij się kapceczki wódki. — Nie; dziękuję stryjenko. — To wypij filiżankę mocnej herbaty. Patrz, nastawiłam już kociołek, a w piecyku znajdziesz gorący kolacz. — Nie mogłabym nic przelknąć, stryjenko; nawet herbaty. Pójdę się położyć. Podniosła się z sofki, aby przejść do swego pokoju, ale zachwiała się tak silnie na nogach, że byłaby upadła gdyby ciotka nie podbiegła jej na pomoc. Pani Hardman zaprowadziła ją na górę, rozebrała i położyła w łóżku jak dziecko, a kiedy kawaler Polly nadszedł po chwili, wyprawiła go copędzej do szpitala po doktora.

— Nie — energicznie zaprzestowała ciotka. O to nie ma obawy. Ale powiada, że jesteś bardzo wyczerpana, że nieprędko przyjdiesz do zdrowia i że już nigdy nie będziesz na tyle silną, aby dogodzić twojemu pielegnowaniu chorobie. To nie dla ciebie taka praca, więc lepiej od razu daj jej za wygrane. — Tak; sama to widzę, niestety! Ciężko mi się rozstać z tą myślą, ale cóż robić?! Postaram się o miejsce większej nauczycielki. — Nie nabijaj sobie głowy żadnym nauce-cielstwem, ani innymi głupstwami tego rodzaju, dopóki się nie wzmocnisz należyście. Oto nasza Polly wychodzi za mąż w przyszłym miesiącu i Jim i ona chcą cię zabrać z sobą w podróż, którą podróże nad morze. On dostał tylko tygodniowy urlop, ale i przez tydzień nalykasz się dosyć morską powietrza i to ci dobrze zrobi, dziewczyno. — Nie chciałabym obarczać Polly chorą siostrą podczas posłubnej podróży. Jeżeli muszę gdzieś wyjechać dla zmiany powietrza, to mo-żebym zabrała z sobą Jessie... — odparła Elżunia, wzdychając z cicha. Zaczęła obliczać na jak długo jeszcze staro-żą jej szczerp fundusze, i czy może sobie pozwolić na wyjazd z Jessie nad morze. Uparła się płacić pani Hardman za swoje utrzymanie, choć poczciwa kobieta byłaby ją chętnie żywiła darmo. Trochę pieniędzy rozdala pomiędzy szpitalną służbę, tak że z zabranych z domu dwudziestu pięciu funtów została jej zaledwie połowa. Teraz jako rekonwalescentka potrzebowała gruntownego odżywiania, to też pozycywała sobie za obowiązek za cały czas trwania swojej choroby płacić ciocie więcej, niż po jednym funcie tygodniowo.

POWADA CHINOWA wzmocnia cebulki włosowe i zapobiega wypadaniu włosów. Stoik 80 i 40 ct.

Woda atenska do zmywania włosów, zapobiega tworzeniu się łupieżu, ożywia, utrwala barwę i polsk włosów. Flakon 80 ct.

Jan Ehnatowicz LWÓW: sklepy własne ul. Kopernika 1. ul. Halicka liczb 11. KRAKÓW: Sukiennice 1. 20. CZERNIOWCE: Rynek 2. PRZEMYSŁ: Franciszkańska 2.

56 lat istniejący handel sukna i towarów wełnianych pod firmą Jan Walfach i Syn. Lwów Rynek 33. poleca na I. piątrze szalen konfekcyj damskiej.

Dr. Ant. Roicki specjalista od lat przeszło 20 dla chorób skórnych, wezwnych jakoteż dla chorób pecherzowych. Najnowszy bardzo ważny wynalazek przeciw słabości meskiej. Prospekt w kopertach po 20 kr. w markach. J. Angenfeld e. k. właściciel przywilej Wieden IX. Türkenstrasse 4.

Wszędzie do nabycia! Palcie Tutki Niemojowskiego Wszędzie do nabycia! Wielki wybór serwisów szklanych, kryształowych, bardzo gustownych, w rozmaitych formach i dekoracjach na każdą cenę.

Magazyn futer Braci Wrońskich we Lwowie ul. Teatralna 15. polecają po cenach najprzystępniejszych swój obficie zaopatrzony magazyn futer, tak gotowych, jakoteż skóry pojedyncze, oraz i materye na pokrycia futer w wielkim wyborze.

HANDEL PŁOCIEN I BIELIZNY JANA RIEDLA WE LWOWIE. poleca najtaniej własnego wyrobu Koszule salonowe.

MEBLE najlepsze, najtańsze i w największym wyborze sprzedaje Kitschales w domu Narodnym we Lwowie.

FABRYKA SZKŁA tawlowego i zwierciadłowego KUPFER & GLASER. polecają swe najlepsze wyroby krajowe.

Spółka wydawnicza Polska w Krakowie. poleca nową pracę St. Tarnowskiego: „Matejko”. Całe dzieło, w okazałym formacie, obejmuje 562 stron starannego i czytelnego druku, — 250 rysunków i wizerunków — przeniesienie odbitych na brystol.

Dla Zarządów dóbr Oliwy do maszyn, Tłoczątki do maszyn, Smarowidła do osi, Wazelinę do skór, Pasy do maszyn, Gurtę do maszyn, Iżeniki do zyczenia pasów, Szruby i nitki do pasów, Oliwarki do maszyn, Latarnie stajenne.

KREM angielski glicerynowy z zapachem fiołkowy, uznany przez powagi lekarskie jako najlepszy środek przeciw niezręcznościom twarzy i rąk, oryginalna tuba 50 ct. tylko w magazynie Górski i Szydłowski.

KALESONY po cenie 90, 1.05, 1.16, 1.45, 1.65, 1.80. polecają swe najlepsze wyroby krajowe.

Do sprzedania ogier Arden szpak, wieku lat 9, ceną 450 zł. Blizki informację udziela Zarząd dóbr J. C. książę Sapiehow w Hnilcach op. Nowosiolo koło Podwołoczysk.

Szklane tafle i zwierciadła, Szklane naczynia i szklane wyroby, Szklane wyroby artystyczne.

Jedna z najważniejszych fabryk elektrotechnicznych szuka za stałą płacą i prowizją dzielnego inżyniera.

Najtańszy skład towarów optycznych i mechanicznych B. Kopernickiego we Lwowie, plac Halicki liczb 11.

Ważne dla kawiarni, restauracji itp. Ranki na gazety, Skórki do kijów bilardowych, Kreda do kijów, Kreda do tabliczek, Plasterki i klej do naklejania skórek na kije.

Kotwica. Liniment. Capsici comp. z apteki Richtera w Pradze, uznane jako znakomite uśmierzające nacieranie; po cenie 40 kr., 70 kr. i 1 zł. do nabycia we wszystkich aptekach.

Włosy własnego chowu. 1895. łagodne, dostarcza od 66 litrów wziętych białe litr po 24 ct, czerwone po 26 ct. Benedykt Herl, właściciel dóbr, samk Golltich przy Gonobitz w Stryi.

Jedyna niezawodna TRUCIZNA na szkurki, myszy domowe i polne. Przewyższa wszystkie dotychczas w tym celu używane. Działa trująco tylko na gryzonię, (głizę) szkurki, mysz, królik. Dla ludzi i zwierząt domowych jak pies, kot, drób itp. nieszkodliwa.

Wypożyczalnia nowości muzycznych. abonament z premią 6 kawalków miesięcznie 1 złr. 50 ct. bez premii miesięcznie 70 centów.

Ważne dla kawiarni, restauracji itp. Ranki na gazety, Skórki do kijów bilardowych, Kreda do kijów, Kreda do tabliczek, Plasterki i klej do naklejania skórek na kije.

Ważne dla kawiarni, restauracji itp. Ranki na gazety, Skórki do kijów bilardowych, Kreda do kijów, Kreda do tabliczek, Plasterki i klej do naklejania skórek na kije.

W Lipnikach centralna chlewnia zarodowa pełnej krwi Yorkshirre, ma na sprzedaż kaurki i loszki po 60 ct. za 1 kgr. żywej wagi, jakoteż w szeroko znanej ze swej młodości obzaru zarodowej pełnej krwi Holenderskiej są do nabycia buhajki, w wieku 5-18 miesięcy, po 60 ct. za 1 kgr. żywej wagi.

Wina 1895. łagodne, dostarcza od 66 litrów wziętych białe litr po 24 ct, czerwone po 26 ct. Benedykt Herl, właściciel dóbr, samk Golltich przy Gonobitz w Stryi.

Artur Kościcki (SYRIUSZ) Lwów, ulica Zamarstynowska 1. II (dom własny) ulica Trzeciego Maja liczb 2. poleca wyborna kawę wprost z Ameryki pół kilo od 75 ct. Najlepsze herbaty pół kilo od 1.50. Koniaki kuracyjny od 1.80 but. Najlepszy Rum od 1.20 i 1.50 lit. Kakao holenderskie pół kl. 1.90.

Handel herbaty, kawy i wina EDMUNDA RIEDLA we Lwowie plac Maryacki 10. poleca najlepsze gatunki KAWY o smaku czysto aromatycznym, które rosłya franco opłacone do każdej stacyi pocztowej 4, kilogram w woreczku.

Friedrich i Beacock Lwów, ul. Hetmańska liczb 4 obok cukierni p. Grossa. Zamówienia z prowincyi uskuteczniają się natchymist.

Zegarków. Złożony w r. 1855. Tadeusz Milaszewski zegarmistrz Lwów, Akademicka 3. poleca swój Skład kieszonkowych i stołowych, ściennych i podróżnych. Każda sprzedaż i naprawa pod gwarancją.

Reumatyzm, góściec, kurcze, suche bóle, influenzę koi i leczy w zupełności Sapomenthol. najlepsze nacieranie uśmierzające, wyrobu Eugeniusza Matuli aptek w Radomyślu koło Tarnowa. Cena 70 ct. za słoik.